Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►B

A BIZOTTSÁG 1839/95/EK RENDELETE

(1995. július 26.)

a Spanyolországba történő kukorica- és cirokimport és a Portugáliába történő kukoricaimport vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

(HL L 177, 28.7.1995, o. 4)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►M1	A Bizottság 1963/95/EK rendelete (1995. augusztus 9.)	L 189	22	10.8.1995
►M2	A Bizottság 2235/2000/EK rendelete (2000. október 9.)	L 256	13	10.10.2000
►M3	A Bizottság 2015/2001/EK rendelete (2001. október 12.)	L 272	31	13.10.2001
►M4	A Bizottság 777/2004/EK rendelete (2004. április 26.)	L 123	50	27.4.2004
►M5	A Bizottság 1558/2005/EK rendelete (2005. szeptember 23.)	L 249	6	24.9.2005
►M6	A Bizottság 2006/1996/EK rendelete (2006. december 22.)	L 398	1	30.12.2006

NB.: Ez az egységes szerkezetbe foglalt változat az európai elszámolási egységre és/vagy az ECU-re történő hivatkozásokat tartalmaz, amelyek 1999. január 1-jétől az euróra való hivatkozásként értendők – 3308/80/EGK tanácsi rendelet (HL L 345., 1980.12.20., 1. o.) és 1103/97/EK tanácsi rendelet (HL L 162., 1997.6.19., 1. o.).

▼B

A BIZOTTSÁG 1839/95/EK RENDELETE

(1995. július 26.)

a Spanyolországba történő kukorica- és cirokimport és a Portugáliába történő kukoricaimport vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb az 1664/95/EK bizottsági rendelet ([1]) által módosított, a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 1992. június 30-i 1766/92/EGK tanácsi rendeletre ([2]) és különösen annak 12. cikke (1) bekezdésére,

mivel a többoldalú kereskedelmi tárgyalások Uruguayi Fordulója keretében megkötött megállapodások szerint az Európai Közösség vállalta, hogy az 1995/96. gazdasági évtől 500 000 tonna kukorica Portugáliába, illetve kétmillió tonna kukorica és 300 000 tonna cirok Spanyolországba történő behozatalára vonatkozóan csökkentett vámtételű kontingenseket nyit meg; mivel a spanyol behozatali kontingens esetében a Spanyolországba importált egyes gabonahelyettesítők mennyiségét a behozatalra kerülő összmennyiség arányában csökkenteni kell; mivel a Portugáliába történő kukorica-behozatalra vonatkozóan megnyitott kontingens esetében a ténylegesen megfizetett behozatali vám nem haladhatja meg a tonnánkénti 50 ECU-t;

mivel az említett kontingensek alkalmazása érdekében rendelkezést kell hozni a világpiacon történő közvetlen beszerzésről vagy a Bizottság 1502/95/EK rendelete ([3]) alapján létrehozott importvám-csökkentési rendszer alkalmazásáról;

mivel az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni országokból (a továbbiakban: AKCS-országok), illetve a tengerentúli országokból és területekről (TOT) az Európai Közösségbe történő cirok- és kukoricabehozatalra alkalmazandó, a legutóbb a 2484/94/EK rendelet ([4]) által módosított 715/91/EGK tanácsi rendeletben ([5]) létrehozott rendszerben biztosított, valamint az e rendelet által biztosított előnyök kombinációja jellegénél fogva zavarokat okoz a spanyol gabonapiacon; mivel ez a probléma az e rendelet alapján importált kukoricára és cirokra kivetett vám speciális csökkentése révén oldható meg;

mivel a közvetlen világpiaci beszerzés esetében, és azzal a céllal, hogy az ügyleteket optimális feltételek mellett és különösen a legalacsonyabb beszerzési és szállítási költségen lehessen végezni, pályázatot kell kiírni az érintett intervenciós hivatal által kijelölt raktárakba történő szállításra; mivel rendelkezést kell hozni arról, hogy a pályázatokat az érintett tagállam egyes területein rendelkezésre álló raktározási kapacitással összhangban, egyedi tételekre vonatkozóan nyújtsák be, és ezeket a pályázati felhívásról szóló hirdetményben közzétegyék;

mivel az importvámcsökkentésre és a közvetlen világpiaci beszerzésre irányuló pályázati felhívások szervezése tekintetében részletes szabályokat kell elfogadni, továbbá meg kell határozni a pályázatok benyújtására, valamint a sikeres pályázó kötelezettségeinek teljesítését garantáló biztosítékok letétbe helyezésére és felszabadítására vonatkozó feltételeket;

mivel a kérdéses vásárlási ügyletek megbízható gazdasági és pénzügyi szervezése végett és különösen annak érdekében, hogy a spanyol és a portugál piacon várható árak vonatkozásában a gazdasági szereplők ne

([1]) HL L 158., 1995.7.8., 13. o.
([2]) HL L 181., 1992.7.1., 21. o.
([3]) HL L 147., 1995.6.30., 13. o.
([4]) HL L 265., 1994.10.15., 3. o.
([5]) HL L 84., 1990.3.30., 85. o.

▼B

legyenek kitéve aránytalan és túlzott kockázatnak, rendelkezést kell hozni a pályázati felhívásban megfogalmazott minőségi követelményeket nem kielégítő gabonáknak a piacra csökkentett vám mellett történő behozataláról; mivel ebben az esetben azonban a vámcsökkentés nem lehet nagyobb, mint az adott csökkentésre vonatkozóan rögzített utolsó összeg;

mivel a legutóbb az 1287/95/EK rendelet ([1]) által módosított, a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1970. április 21-i 729/70/EGK tanácsi rendeletben ([2]) és a legutóbb az 1571/93/EGK rendelet ([3]) által módosított, az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege általi intervenciók finanszírozásának általános szabályai megállapításáról szóló, 1978. augusztus 2-i 1883/78/EGK tanácsi rendeletben ([4]) megállapított mechanizmusoknak megfelelően az e rendeletből következő ügyletekre vonatkozóan rendelkezni kell;

mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

▼M2

(1) Minden év január 1-jén kontingens nyílik maximálisan 2 millió tonna kukorica és 300 000 tonna mennyiségű cirok harmadik országokból szabad forgalmazás céljából Spanyolországba történő behozatalára. Az e kontingensek keretében történő behozatal a következő cikkekben meghatározott módon történik.

▼B

(2) Évente kell kontingenst megnyitni a gazdasági évenként maximálisan 500 000 tonna kukorica harmadik országból Portugáliába szabad forgalmazás céljából történő behozatalára. Az e kontingens keretében történő behozatalt a következő cikkekben előírtak szerint kell végrehajtani.

(3) A Bizottság által kellően megállapított technikai nehézségek esetén, a fenti időtartamot meghaladó behozatali időszak is kijelölhető az 1766/92/EGK rendelet 23. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

▼M2

(4) Az 1249/96/EK bizottsági rendelet ([5]) 2. cikke (5) bekezdésben a keményszemű kukoricára biztosított behozatali vámcsökkentés a fenti kontingensekre nem érvényes.

2. cikk

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésében említett, Spanyolországba irányuló behozatal mennyiségét minden évben csökkenteni kell a harmadik országokból Spanyolországba az összes alábbi termék szóban forgó év folyamán behozott mennyiségek arányában: a 2303 10 19 és 2309 90 20 KN-kód alá tartozó keményítő gyártásánál keletkező hulladék kukoricából, a 2303 30 00 KN-kód alá tartozó sör- és szeszgyártási maradék, melléktermék és hulladék, valamint a 2308 90 30 KN-kód alá tartozó déligyümölcsvelő-maradékok.

(2) A Bizottság feljegyzi:

([1]) HL L 125., 1995.6.8., 1. o.
([2]) HL L 94., 1970.4.28., 13. o.
([3]) HL L 154., 1993.6.25., 46. o.
([4]) HL L 216., 1978.8.5., 1. o.
([5]) HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

▼M2

— az adott év során a harmadik országokból Spanyolországba importált kukorica és cirok mennyiségét és amennyiben szükséges a következő év januárjában és februárjában,

— a kukoricából történő keményítőgyártás maradékainak, a sör- és szeszgyártás melléktermékeinek és hulladékainak, valamint déligyümölcsvelő-maradékok Spanyolországba importált éves mennyiségét.

A spanyol hatóságok ezért rendszeresen a Bizottság rendelkezésére bocsátják az összes szükséges adatot.

▼B

3. cikk

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésében említett kukorica- és cirokmennyiséget Spanyolországban kell feldolgozni vagy felhasználni.

(2) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett kukoricamennyiséget Portugáliában kell feldolgozni vagy felhasználni.

▼M5

4. cikk

A Spanyolországba és Portugáliába történő importot, e kontingensek részeként és az 1. cikkben meghatározott mennyiségi határokon belül, az 5. cikkben meghatározott importvám-csökkentési rendszer vagy közvetlen világpiaci beszerzés alkalmazása révén kell végrehajtani.

▼B

I. FEJEZET

Behozatal importvámcsökkentés mellett

5. cikk

▼M5

(1) A 14. cikk sérelme nélkül, az 1. cikkben meghatározott mennyiségi határon belüli spanyolországi kukorica- és cirokimport, továbbá portugál kukoricaimport vonatkozásában az 1249/96/EK rendelettel összhangban megállapított importvámra csökkentést kell alkalmazni.

(1a) A Bizottság a fennálló piaci feltételek figyelembevételével határoz az (1) bekezdésben meghatározott csökkentés alkalmazásáról a behozatali kontingensek teljesítésének biztosítása érdekében.

(2) Amennyiben a Bizottság ilyen csökkentés alkalmazásáról határoz, a csökkentés összegét átalányalapon vagy pályázati eljárás útján kell megállapítani, olyan szinten, amellyel egyrészt elkerülhető a Spanyolországba, illetve Portugáliába történő behozatal következtében a spanyol és portugál piacok megzavarása, másrészt megvalósítható az 1. cikkben említett mennyiségek tényleges behozatala.

▼B

(3) Az átalánycsökkentés mértékét, és amennyiben a csökkentést a 7. cikk (1) bekezdésében említett pályázati eljárásnak megfelelően határozzák meg, akkor ez utóbbi csökkentés mértékét is, az 1766/92/EGK rendelet 23. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

A Portugáliába irányuló behozatal esetében a (2) bekezdésben említett csökkentés mértékét úgy kell meghatározni, hogy a ténylegesen kifizetett vám összege ne haladja meg a tonnánkénti 50 ECU-t.

A 715/90/EGK rendelet szerint a kukoricára és/vagy a cirokra vonatkozóan a csökkentés eltérő lehet.

A ténylegesen kifizetendő vámot az adott pénznemre az importvámkezelés elvégzésének napján alkalmazandó árfolyam segítségével kell átváltani a nemzeti valutára.

▼B

(4) Az (1) bekezdésben foglalt importvámcsökkentést, a spanyol, illetőleg a portugál hatóságoknak az e rendelet rendelkezéseivel összhangban és a Bizottság jóváhagyásával kibocsátott engedélyei alapján, az 1005 90 00 KN-kód alá tartozó kukorica és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó cirok Spanyolországba történő behozatalára, valamint az 1005 90 00 KN-kód alá tartozó kukorica Portugáliába történő behozatalára kell alkalmazni. Ezek az engedélyek csak a kibocsátásuk szerinti tagállamban érvényesek.

6. cikk

▼M2

(1) A behozatali vám csökkentésére pályázati eljárás szervezhető. Ezekben az esetekben az érdekelt felek a pályázati felhívásra úgy válaszolnak, hogy az írásos pályázatot a pályázati felhívásban megjelölt illetékes hatósághoz átvételi elismervény ellenében benyújtják, vagy a fenti hatósághoz a pályázatot ajánlott levélben, telexen, faxon vagy táviratban elküldik.

▼B

(2) A pályázatnak tartalmaznia kell:

— a pályázati felhívásra történő hivatkozást,

— a pályázó nevét és pontos címét, továbbá telex- vagy telefaxszámát,

— az importálandó termék jellegére és mennyiségére vonatkozó információt,

— az importvámcsökkentés ECU-ben kifejezett, tonnánkénti javasolt összegét,

— az importálandó gabonafélék származási országát.

(3) A pályázatokhoz csatolni kell:

a) az arról szóló igazolást, hogy a pályázó letétbe helyezte a tonnánkénti 20 ECU-s biztosítékot; és

b) a pályázó írásbeli kötelezettségvállalását arról, hogy a szerződés odaítéléséről szóló értesítés kézhezvételétől számított két napon belül a hatáskörrel rendelkező hatósághoz az engedélyezett mennyiség vonatkozásában importengedély iránti kérelmet fog benyújtani, valamint a pályázatban megjelölt országból fog importálni.

(4) A pályázatban csak egy származási országot lehet megnevezni; továbbá nem lehet túllépni az adott pályázati határidőre rendelkezésre álló maximális mennyiséget.

(5) Nem lehet elbírálni azokat a pályázatokat, amelyeket nem az (1), (2), (3) és (4) bekezdésben foglaltaknak megfelelően nyújtottak be, továbbá azokat, amelyekben a pályázati felhívásban megállapítottaktól eltérő feltételek szerepelnek.

(6) A pályázatokat visszavonni nem lehet.

(7) A hatáskörrel rendelkező szerv a pályázatok beadásának a pályázati felhívásban megadott határideje után két órán belül köteles a pályázatokat a Bizottsághoz eljuttatni. Azokat az I. mellékletben feltüntetett formában kell továbbítani.

Ha egyetlen pályázatot sem nyújtanak be, az érintett tagállam a fentivel megegyező időn belül tájékoztatja erről a Bizottságot.

7. cikk

(1) Az importvámcsökkentésre irányuló pályázati eljárás keretében benyújtott és továbbított pályázatok alapján a Bizottság az 1766/92/EGK rendelet 23. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően dönt arról, hogy

▼B

— rögzíti az importvám csökkentésének maximális mértékét, vagy

— nem folytatja a pályázati eljárást.

Ha az importvámcsökkentés maximális mértékének rögzítéséről születik döntés, a maximális csökkentéssel megegyező vagy annál kisebb összegre vonatkozó minden pályázatot el kell fogadni. Ha azonban a heti pályázati eljárásban rögzített maximális csökkentés az importra fennmaradó mennyiséget meghaladó mennyiség elfogadásához vezet, az a pályázó, akinek pályázatában az elfogadott maximális csökkentés szerepel, a többi elfogadott pályázatban igényelt mennyiségek és a rendelkezésre álló mennyiség különbségének megfelelő mennyiséget nyeri el. Ha a rögzített maximális csökkentés több pályázatban is szerepel, az odaítélendő mennyiséget a pályázók között az általuk megpályázott mennyiségek arányában kell elosztani.

(2) Amint a Bizottság meghozza az (1) bekezdésben említett határozatot, az illetékes spanyol, illetőleg portugál hatóságok minden pályázót írásban értesítenek pályázatuk elbírálásnak eredményéről.

8. cikk

(1) Az engedélykérelmeket a 3719/88/EGK bizottsági rendelet ([1]) 16. cikkének megfelelően nyomtatott és/vagy kidolgozott formanyomtatványokon kell benyújtani. Ha a Bizottság átalánycsökkentést fogad el, a kérelmeket az adott hét első két munkanapján kell benyújtani. Amennyiben az importvámcsökkentés pályázati eljárás keretében történik, az engedélyezett mennyiségre vonatkozó kérelmeket az odaítélésről szóló értesítés kézhezvételétől számított két napon belül, a pályázatban javasolt csökkentést is feltüntetve kell benyújtani.

▼M6

(2) Az engedélykérelmek és az engedélyek 24. rovatában az IA. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét kell feltüntetni.

▼B

(3) Átalánycsökkentés alkalmazása esetén az engedélykérelmeket csak akkor lehet elbírálni, ha a tonnánkénti 20 ECU-s biztosítékot a hatáskörrel rendelkező hatóság részére igazoltan letétbe helyezték.

9. cikk

(1) Az engedélykérelemhez a kérelmező írásbeli kötelezettségvállalást csatol, amelyben vállalja, hogy legkésőbb az engedély kiadásának napjáig teljesítési biztosítékot helyez letétbe, amelynek tonnánkénti összege a megadott átalányalapú vámcsökkentés vagy a pályázatban javasolt csökkentés mértékével egyenlő.

(2) Az e rendelet alapján kiadott importengedélyek esetében az 1162/95/EK ([2]) bizottsági rendelet 10. cikkének a) pontjában előírt mértékű biztosítékot kell alkalmazni.

(3) Ha a Bizottság átalánycsökkentést fogad el, az alkalmazott csökkentés mértéke és az alkalmazott importvámtarifa az lesz, amely a szabad forgalomba bocsátásról szóló igazolás vámhivatal által történő jóváhagyásának napján hatályban van.

(4) Ha a csökkentést pályázati eljárás keretében rögzítik, az alkalmazott vámtarifa az lesz, amely a szabad forgalomba bocsátásról szóló igazolás vámhivatal által történő jóváhagyásának napján hatályban van. A csökkentés elfogadott mértékét az engedély 24. rovatában fel kell tüntetni.

▼M1

Azon behozatali eljárások esetében azonban, amelyek a behozatali engedély kiadásának hónapja végét követően mennek végbe, amennyiben az

([1]) HL L 331., 1988.12.2., 1. o.
([2]) HL L 117., 1995.5.24., 2. o.

▼M1

a hónap, amelyben a behozatali engedélyt kiadták, október és május közé esik, a megengedett csökkentés összege a behozatali engedély kiadása szerinti hónapban érvényes intervenciós ár, 55 %-kal növelve, illetve a szabad forgalomba bocsátásról szóló igazolás elfogadásának hónapjában érvényes ár, az előbb említett százalékkal növelve. Az október 1-jét megelőzően kiadott és e dátumtól kezdve felhasznált engedélyek esetében a megengedett csökkentés összegét az előbbi módon számított összeggel csökkenteni kell.

▼B

(5) A kérelem csak akkor érvényes, ha:

— nem haladja meg az adott kérelem benyújtására vonatkozó határidőn belül rendelkezésre álló maximális mennyiséget, és

— csatolják hozzá az igazolást arról, hogy a kérelmező üzleti tevékenysége kiterjed az importáló tagállamban történő nemzetközi gabonakereskedelemre. E cikk alkalmazásában az igazolás úgy történik, hogy az általános forgalmi adónak az adott tagállamban történt megfizetéséről szóló igazolás egy példányát vagy az adott tagállamban kiadott, egy import- vagy egy exportengedélyre vonatkozó vámkezelési igazolás egy példányát vagy egy, a megelőző három év valamelyikében végrehajtott, a Közösségen belüli kereskedelmi ügyletre vonatkozó és a kérelmező nevére kiállított számlát benyújtanak a hatáskörrel rendelkező hatósághoz.

▼M2

(6) Az importáló tagállam vámhatóságai a 76/371/EGK bizottsági rendelet ([1]) mellékletével összhangban reprezentatív mintákat vesznek minden importált szállítmányból az acélosszem-tartalom a 1249/96/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározott módszer és kritériumok alapján történő megállapítása céljából.

▼B

10. cikk

(1) Ha a Bizottság átalánycsökkentést fogad el, az engedélyeket a rendelkezésre álló mennyiségek figyelembevételével legkésőbb a 8. cikk (1) bekezdésében meghatározott benyújtási határidőt követő pénteken kell kiadni. Amennyiben a péntek nem munkanap, az engedélyt az azt követő első munkanapon kell kiadni.

Amennyiben az adott hétre vonatkozó kérelmek olyan mennyiségekre irányulnak, amelyek meghaladják a spanyol kukorica- és cirokimportra még rendelkezésre álló mennyiségeket, az engedélyekben megadott mennyiségeket úgy kell meghatározni, hogy a kérelmezett mennyiségeket egységes százalékkal csökkentik.

(2) Ha a vámcsökkentést pályázati eljárás keretében határozzák meg, az engedélyt az engedélyezett mennyiségre vonatkozóan legkésőbb az engedélykérelmek benyújtására vonatkozó, a 8. cikk (1) bekezdésében meghatározott végső határidőt követő harmadik munkanapon kell kiadni, azzal a feltétellel, hogy a pályázó a megadott határidőig benyújtotta a 6. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett importengedélykérelmet.

(3) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az egy adott hét során engedélyezett mennyiségekről legkésőbb a következő hét harmadik munkanapjáig értesítik a Bizottságot.

(4) A 3719/88/EGK rendelet 21. cikkének (1) bekezdésétől eltérően, az importengedélyek érvényességi időtartamának meghatározása céljára azok kiadásának időpontjaként a pályázatok vagy kérelmek benyújtásának határidejét kell tekinteni.

([1]) HL L 102., 1976.4.15., 1. o.

▼B

11. cikk

(1) Az engedélyek érvényességének időtartama:

— abban az esetben, ha a Bizottság átalánycsökkentést fogadott el, az 1162/95/EK rendelet 6. cikkében meghatározott időtartam,

— abban az esetben, ha az engedélyeket vámcsökkentésre irányuló pályázati eljárás keretében adták ki, a pályázati felhívásról rendelkező rendeletben meghatározott időtartam.

(2) Az importengedély 8. rovatában az „igen” szó mellé keresztet kell tenni. A 3719/88/EGK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésétől eltérően a szabad forgalomba bocsátott mennyiség nem haladhatja meg az importengedély 17. és 18. rovatában meghatározott mennyiségek legfeljebb 5 %-át. Az engedély 19. rovatába „0” – t kell írni.

(3) A 3719/88/EGK rendelet 9. cikkétől eltérően, az e rendelet alapján kiadott importengedélyekből származó jogok nem ruházhatók át.

12. cikk

(1) A 13. cikk alapján elfogadott felügyeleti intézkedések sérelme nélkül, a 6. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett biztosíték felszabadítását:

a) ha a pályázatot nem fogadták el, haladéktalanul biztosítani kell;

b) ha a pályázati eljárás keretében benyújtott pályázatot elfogadják, az importengedély kiadásakor biztosítani kell. Ha azonban a 6. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett vállalást nem teljesítik, a biztosíték elvész.

(2) A 13. cikk alapján elfogadott felügyeleti intézkedések sérelme nélkül, a 8. cikk (3) bekezdésében említett biztosíték felszabadítását:

a) a nem engedélyezett mennyiségekre vonatkozóan haladéktalanul;

b) az engedélyezett mennyiségekre vonatkozóan az importengedély kiadásakor biztosítani kell.

▼M2

(3) A 13. cikk értelmében elfogadott felügyeleti intézkedések sérelme nélkül a 9. cikk (1) bekezdésében említett biztosítékokat fel kell szabadítani, amennyiben a pályázó igazolja:

— olyan kukorica esetében, amelyről a 9. cikk (6) bekezdésével összhangban elvégzett elemzés 60 %-nál magasabb acélosszem-tartalmat mutatott ki, hogy az importált termék az azt szabad forgalomba bocsátó tagállamban került feldolgozásra bármely, a 1904 10 10, 1103 13 vagy 1104 23 KN-kód alá nem osztályozható termékké. Az igazolás a vámkezelést végző hivatal által, a termékek feldolgozásra történő elszállítását megelőzően kitöltött T5 ellenőrző űrlap, amelynek összhangban kell lennie a 2454/93/EGK bizottsági rendelettel ([1]),

— olyan kukorica esetében, amelyről a 9. cikk (6) bekezdésével összhangban elvégzett elemzés 60 %-os vagy annál alacsonyabb acéloszszem-tartalmat mutatott ki, és cirok esetén, hogy az importált termék a szabad forgalomba bocsátó tagállamban került feldolgozásra vagy felhasználásra, igazolás lehet a szabad forgalomba bocsátó tagállamban központtal rendelkező feldolgozónak vagy fogyasztónak történő értékesítés számlája, vagy

— hogy a termék *vis maior* miatt nem importálható, dolgozható fel vagy használható fel, vagy

— hogy az importált termék bármilyen ok miatt mindenfajta felhasználásra alkalmatlanná vált.

([1]) HL L 253, 1993.10.11., 1. o.

▼B

Azon mennyiségek esetében, amelyek vonatkozásában az említett igazolást a szabad forgalomba bocsátás engedélyezéséről szóló nyilatkozat jóváhagyásának napjától számított 18 hónapon belül nem nyújtják be, a biztosítékot vámként kell felhasználni.

E cikk alkalmazásában az importált termék akkor tekintendő feldolgozottnak vagy felhasználtnak, ha a szabad forgalomba bocsátott mennyiség 95 %-át feldolgozták vagy felhasználták.

(4) A biztosítékokra a 3719/88/EGK rendelet 33. cikkének rendelkezései vonatkoznak, kivéve az említett cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett hat hónapos időtartamra vonatkozó rendelkezést.

13. cikk

(1) A csökkentett vám mellett szabad forgalomba bocsátott kukorica és cirok a felhasználásáig, illetve feldolgozásáig vámfelügyelet vagy azzal azonos hatású közigazgatási ellenőrzés alatt marad.

(2) Az érintett tagállam szükség esetén minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy biztosítsa az (1) bekezdésben említett felügyelet megvalósulását. Ezen intézkedések keretében az importálót felszólítják arra, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóságok által szükségesnek tartott minden vizsgálatnak vesse alá magát, valamint, hogy olyan egyedi nyilvántartást vezessen, amelynek segítségével a hatóságok elvégezhetik az ilyen vizsgálatokat.

(3) Az érintett tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot a (2) bekezdés alapján meghozott intézkedésekről.

II. FEJEZET

Közvetlen világpiaci beszerzés

14. cikk

(1) Az 1. cikkben említett behozatal végrehajtása céljából az 1766/92/EGK rendelet 23. cikkében megállapított eljárás keretében határozat hozható arról, hogy a spanyol, illetőleg portugál intervenciós hivatal a világpiacon a későbbiekben meghatározandó mennyiségű kukoricát és/vagy cirokot vásároljon, és az érintett tagállamban a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet 98-113. cikkében ([1]), valamint a 2913/92/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendeletben ([2]) előírtak szerint vámraktározási eljárásnak vesse azt alá.

(2) Az (1) bekezdés alapján vásárolt mennyiségeket az érintett tagállam belső piacán kell értékesítésre felkínálni az 1766/92/EGK rendelet 23. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően és a piaci zavarok elkerülését lehetővé tévő feltételek mellett, továbbá a 13. cikkel összhangban.

Amikor az árut a belső piacon értékesítésre felkínálják, a vevő az áru kifizetésekor az érintett tagállam intervenciós hivatalánál tonnánként 15 ECU biztosítékot fizet. A biztosítékot akkor kell felszabadítani, ha a 12. cikk (3) bekezdésében említett igazolást bemutatták. A biztosíték felszabadítása tekintetében a 12. cikk (3) bekezdése második és harmadik albekezdésének, valamint a 12. cikk (4) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

(3) Az áru szabad forgalomba bocsátásakor importvámot kell kivetni, amelynek mértéke a szabad forgalomba bocsátás engedélyezéséről szóló nyilatkozat jóváhagyásának időpontját megelőző hónapban az adott gabonafélékre az 1502/92/EK rendelet alapján meghatározott vámok

([1]) HL L 302., 1992.10.19., 1. o.
([2]) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

▼B

átlaga, levonva ebből az ugyanarra a hónapra vonatkozó intervenciós ár 55 %-ának megfelelő összeget.

A szabad forgalomba bocsátást az érintett tagállam intervenciós hivatala végzi.

Amikor a vevők befizetik az előírt összeget az intervenciós hivatal számára, a Tanács 3492/90/EGK rendeletének ([1]) I. melléklete szerinti értékesítésből származó jövedelem az első albekezdésben említett vámmal csökkentett eladási árnak felel meg.

(4) Az (1) bekezdésben foglalt vásárlás intervenciónak minősül, amelynek célja a mezőgazdasági piacoknak a 729/70/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti stabilizálása.

(5) Az intervenciós hivatal által az (1) bekezdés szerinti vásárlásokra vonatkozóan kifizetett összegek a Közösséget terhelik, és ugyanúgy kezelendők, mint az 1883/78/EGK rendelet 2. cikkében említett kiadások. Az érintett tagállam intervenciós hivatala a vásárolt áruk értékét az 1883/78/EGK rendelet 4. cikkében említett kimutatásban „nulla” áron jelöli.

15. cikk

(1) A spanyol, illetőleg a portugál intervenciós hivatal a terméknek a világpiacon történő értékesítéséről pályázati eljárás keretében odaítélt beszállítói szerződés útján gondoskodik. A beszállítás kiterjed egyrészről a termék világpiacon történő megvásárlására, másrészt a fent említett intervenciós hivatal által kijelölt raktárba kirakodás nélkül történő leszállítására, ahol a terméket a 2913/92/EGK rendelet 98-113. cikkében előírt vámraktározási eljárásnak vetik alá.

A világpiaci vásárlásra vonatkozó, a 14. cikk (1) bekezdésében említett határozatban meg kell határozni különösen az importálandó gabonafélék mennyiségét és minőségét, a pályázati eljárás megnyitásának és lezárásának időpontját, valamint az áruk leszállításának végső határidejét.

(2) A pályázati felhívásról szóló, a II. mellékletnek megfelelően kidolgozott hirdetményt az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* C sorozatában is közzé kell tenni. A felhívás egy vagy több tételre vonatkozik. „Tételen” a felhívásban meghatározott, leszállítandó mennyiséget kell érteni.

(3) Az érintett tagállam intervenciós hivatala szükség szerint további intézkedéseket hoz a kérdéses világpiaci vásárlási műveletek végrehajtása érdekében.

A hivatal az ilyen intézkedésről haladéktalanul értesíti a Bizottságot, és tájékoztatja a gazdasági szereplőket.

16. cikk

(1) Az érdekeltek a pályázati felhívásra vagy átvételi elismervény ellenében írásbeli pályázatot nyújtanak be a pályázati felhívásban megjelölt intervenciós hivatalhoz, vagy pedig az utóbbi részére címzett ajánlott levélben, telexen, telefaxon vagy táviratban juttatják el írásbeli pályázatukat.

A pályázatoknak a pályázati felhívásban megadott beadási határidő napján (brüsszeli idő szerint) déli 12 óra előtt kell beérkezniük az intervenciós hivatalhoz.

(2) Pályázatot csak teljes tételek vonatkozásában lehet benyújtani. A pályázatnak tartalmaznia kell:

— a pályázati felhívásra történő hivatkozást,

— a pályázó nevét és pontos címét, továbbá telex- vagy telefaxszámát,

([1]) HL L 337., 1990.12.4., 3. o.

▼B

— a szóban forgó tételre vonatkozó adatokat,

— az érintett tagállam pénznemében kifejezett, javasolt tonnánkénti pályázati árat,

— az importálandó gabonafélék származási országát,

— külön, az érintett tagállam pénznemében kifejezett és a pályázatnak megfelelő tonnánkénti cif-árat.

(3) A pályázathoz csatolni kell a 17. cikk (1) bekezdésében említett biztosítéknak a pályázat beadási határideje előtti letétbe helyezéséről szóló igazolást.

(4) Nem lehet elbírálni azokat a pályázatokat, amelyeket nem az e cikkben foglaltaknak megfelelően nyújtottak be, továbbá azokat, amelyekben a pályázati felhívásban megállapítottaktól eltérő feltételek szerepelnek.

(5) A pályázatokat visszavonni nem lehet.

17. cikk

(1) A benyújtott pályázatok csak akkor bírálhatók el, ha a tonnánkénti 20 ECU biztosítékot igazoltan letétbe helyezték.

(2) A biztosítékokat az érintett tagállam által a 15. cikk (2) bekezdésében említett pályázati felhívásban megállapított kritériumoknak és a Bizottság 2220/85/EGK rendeletének ([1]) megfelelően kell letétbe helyezni.

(3) A biztosítékot a következő esetekben azonnal fel kell szabadítani:

a) ha a pályázatot nem fogadják el;

b) ha a pályázó igazolja, hogy a beszállítói szerződést az elfogadott pályázatra vonatkozóan a 15. cikkben megállapított feltételeknek megfelelően teljesítette;

c) ha a pályázó igazolja, hogy az árukat *vis major* miatt nem lehetett importálni.

18. cikk

A pályázatok felbontása és felolvasása nyilvánosan történik. Ezt közvetlenül a pályázatbeadási határidő lejárta után az intervenciós hivatal végzi.

19. cikk

(1) A (2) és a (3) bekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a szerződésnek a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázó számára történő odaítéléséről a pályázókat legkésőbb a pályázatok felbontásának és felolvasásának napjától számított két munkanapon belül írásban értesíteni kell.

(2) Ha a legkedvezőbbnek ítélt ajánlatot egyszerre több pályázó is megtette, az intervenciós hivatal sorshúzással dönti el, hogy melyik pályázót válassza.

(3) Ha úgy tűnik, hogy a benyújtott pályázatok nem tükrözik a szokásosan alkalmazott piaci feltételeket, az intervenciós hivatal úgy is dönthet, hogy nem hirdet nyertest. Ekkor a pályázatokat egy héten belül újra ki kell írni, amíg az összes tételt oda nem ítélik.

([1]) HL L 205., 1985.8.3., 5. o.

▼B

20. cikk

(1) A beszállítás időpontjában az intervenciós hivatal megvizsgálja az áruk mennyiségét és minőségét.

A pályázati felhívásról szóló hirdetményben szereplő árcsökkentések alkalmazására is figyelemmel az árukat visszautasítják, ha minőségük nem éri el a megállapított minimális minőséget. Az áruk azonban az I. fejezettel összhangban alkalmazott átalánycsökkentés révén nyert csökkentett vám mellett importálhatók.

(2) Ha az (1) bekezdés alapján leszállításra nem kerül sor, a 17. cikkben említett biztosíték, a beszállítói szerződés megszegéséből származó egyéb pénzügyi következményeket nem érintve, elvész.

III. FEJEZET

Záró rendelkezések

21. cikk

A Bizottság 675/94/EK rendelete ([1]) hatályát veszti. A Bizottság 517/95/EK rendeletét ([2]) azonban továbbra is alkalmazni kell a 250 000 tonna mennyiségű, az 1995 februárjában hozott bizottsági határozat alapján vásárolt kukorica második részletének a portugál piacon történő értékesítésére vonatkozóan.

22. cikk

Ez a rendelet *az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 1995. július 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

([1]) HL L 83., 1994.3.26., 26. o.
([2]) HL L 53., 1995.3.9., 12. o.

▼B

I. MELLÉKLET

Heti pályázati eljárás a ..... -nak harmadik országokból történő behozatalakor kivetett vám csökkentésére vonatkozóan

(1839/95/EK rendelet)

A pályázatok beadásának határideje (dátum/óra) .....

1	2	3	4	5	6
A pályázó hivatkozási száma	Mennyiség (tonnában)	Összesített mennyiség (tonnában)	Az importvám-csökkentés mértéke	Előre rögzített zöld árfolyam? (igen/nem)	A gabona származási helye
1					
2					
3					
4					
5					
stb.					

▼M6

IA. MELLÉKLET

A 8. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések

— *bolgárul*: Намаляване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Испания [Регламент (ЕО) № 1839/95]

Намаляване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Португалия [Регламент (ЕО) № 1839/95]

— *spanyolul*: Reducción del derecho: certificado válido únicamente en España [Reglamento (CE) nº 1839/95]

Reducción del derecho: certificado válido únicamente en Portugal [Reglamento (CE) nº 1839/95]

— *csehül*: Snížení cla: licence platná pouze ve Španělsku [nařízení (ES) č. 1839/95]

Snížení cla: licence platná pouze v Portugalsku [nařízení (ES) č. 1839/95]

— *dánul*: Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Spanien (Forordning (EF) nr. 1839/95)

Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Portugal (Forordning (EF) nr. 1839/95)

— *németül*: Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Spanien gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)

Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Portugal gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)

— *észtül*: Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Hispaanias (määrus (EÜ) nr 1839/95)

Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Portugalis (määrus (EÜ) nr 1839/95)

— *görögül*: Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Ισπανία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]

Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Πορτογαλία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]

— *angolul*: Duty reduction: licence valid only in Spain (Regulation (EC) No 1839/95)

Duty reduction: licence valid only in Portugal (Regulation (EC) Nº 1839/95)

— *franciául*: Abattement du droit: certificat valable uniquement en Espagne [règlement (CE) nº 1839/95]

Abattement du droit: certificat valable uniquement au Portugal [règlement (CE) nº 1839/95]

— *olaszul*: Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Spagna [regolamento (CE) n. 1839/95]

Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Portogallo [regolamento (CE) n. 1839/95]

— *lettül*: Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Spānijā [Regula (EK) Nr. 1839/95]

Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Portugālē [Regula (EK) Nr. 1839/95]

— *litvánul*: Muito sumažinimas: licencija galioja tik Ispanijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]

Muito sumažinimas: licencija galioja tik Portugalijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]

— *magyarul*: Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Spanyolországban érvényes (1839/95/EK rendelet)

Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Portugáliában érvényes (1839/95/EK rendelet)

▼**M6**

— *máltaiul*: Tnaqqis tad-dazju: liċenzja valida biss fi Spanja [Regolament (KE) Nru 1839/95]

Tnaqqis tad-dazju: liċenzja valida biss fil-Portugall [Regolament (KE) Nru 1839/95]

— *hollandul*: Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Spanje (Verordening (EG) nr. 1839/95)

Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Portugal (Verordening (EG) nr. 1839/95)

— *lengyelül*: Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Hiszpanii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)

Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Portugalii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)

— *portugálul*: Redução do direito: certificado válido apenas em Espanha [Regulamento (CE) n.º 1839/95]

Redução do direito: certificado válido apenas em Portugal [Regulamento (CE) n.º 1839/95]

— *románul*: Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Spania [Regulamentul (CE) nr. 1839/95]

Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Portugalia [Regulamentul (CE) nr. 1839/95]

— *szlovákul*: Zníženie cla: licencia platná iba v Španielsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]

Zníženie cla: licencia platná iba v Portugalsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]

— *szlovénul*: Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Španiji (Uredba (ES) št. 1839/95

Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Portugalski (Uredba (ES) št. 1839/95

— *finnül*: Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Espanjassa (Asetus (EY) N:o 1839/95)

Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Portugalissa (Asetus (EY) N:o 1839/95)

— *svédül*: Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Spanien (Förordning (EG) nr 1839/95)

Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Portugal (Förordning (EG) nr 1839/95)

▼B

II. MELLÉKLET

A PÁLYÁZATI FELHÍVÁSRÓL SZÓLÓ HIRDETMÉNY MINTÁJA

A ..... intervenciós hivatal pályázati felhívása ..... tonna ..... világpiaci vásárlására

(az 1839/95/EK rendelet 15. cikkének (2) bekezdése)

1. A mobilizálandó termék: .....
2. Összmennyiség: .....
3. Az adott tételnek megfelelő raktárak listája: .....
4. Az áruk jellemzői (igényelt minőség, minimális minőség, árcsökkentések): .....

   .....
5. Csomagolás (ömlesztve): .....
6. Szállítás időszaka: .....
7. A pályázatok beadásának határideje: .....